

Чужому на чужині,
 і собі не чужий...
 Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
 "Svoboda", 81-83 Grand St.
 Jersey City, N.J. 07308
 Henderson 4-0237
 Henderson 4-0807
 УНСотос: Henderson 5-8740
 — Тел. з Нью-Йорку: —
 Barclay 7-4125
 УНСотос: Barclay 7-5337

РІК LXXII. Ч. 6. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 12-ГО СІЧНЯ 1965 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, JANUARY, 12, 1965 No. 6. VOL. LXXII.

В АМЕРИЦІ І В СВІТІ

Понеділок, 11-го січня 1965

В АМЕРИЦІ

НА СХІДНОМУ УЗБЕРЕЖЖІ ЦІСІ КРАЇНИ 11-го січня почався страйк портових вантажників в числі понад 60 000, який паралізував всі східні порти від Мейну до Мексиканської затоки. Кораблі, знаючи загрозу страйку, старалися вихити ще в неділю 10-го січня з портів. Гірше з тієї ж ситуації, які прибувають до східних портів, бо не буде кому їх вивантажувати.

СПІЛНА КОНГРЕСОВА КОМІСІЯ В СПРАВІ АТОМОВОЇ ЕНЕРГІЇ опублікувала висліді слідства в справі катастрофи атомового підводного човна "Трешер", який затонув 10-го квітня 1963-го року, спричинивши смерть 129-ох моряків, занурившись глибоко у воду у віддалі 220 миль на схід від Кейп Коду. Слідство виявило, що підводний човен "Трешер" дістав дозвіл виконувати вправи в глибокому занурюванні, хоч до таких вправ він не був приготований, бо, між іншим, не були ще вдосконалені водопроводи. Докладна причина цієї катастрофи не в відома, але слідчий суд флоту передбачає, що причиною нещастя були саме ці водопроводи.

АМЕРИКАНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО повідомило, що воно має свій власний план лікарської опіки над старшими особами. Цей план є на те, щоб поборювати той урядовий проєкт, який передбачає медичну опіку в шпиталях і вдома для таких осіб, які є членами соціального забезпечення. Лікарі за те, щоб старші особи мали приватне забезпечення на лікування, за яке мали б платити своїми грошми, коли їх мають, а на випадок повної вбогості користали б із стейтської допомоги.

ПОЛІЦІЯ ВІДЛОЖИЛАСЯ ВІДНАНТИ В МАЯМІ НА ФЛОРИДІ вкрадені в ньюйоркському Природничому Музеї самошвіти, вартість яких виносилла коло півмільйона доларів. Частину цих самошвітів, між ними і 100-картатий рубль, вже є в Нью-Йорку. Решту мають привезти до Музею цього тижня. Але 9 діамантів злочинці вже встигли пократати на менші самошвіти та комує попродали. Поліція відложила хитрощами змусити зловід до того, що вони виявили те, що вкрадені 29-го жовтня дорогіше каміні переходять в Маямі.

48 000 ОСІБ ЗГІНУЛИ В АВТОВІХ КАТАСТРОФАХ в 1964-му році, як про це звітує голова Крайової Ради Безпеки в Шикаго — Говард Пал. Пригадується, що в 1963-ому році число вбитих на шляхах ЗДА виносилло — 43 600. Понад 2 000 000 були поранені в автовіх катастрофах, а матеріальні втрати у зв'язку з цими випадками обрховують на \$8 000 000 000. Шкаве, що в перших 11-ох місяцях 1964-го року число вбитих було 43 390, а в грудні і під час Різдва та Нового року зросло до 48 000. Причини катастроф: недбайлива зміна ліній на автострадах та їзда в п'яному стані.

ЧИСЛО БЕЗРОБІТНИХ ЗМЕНШИЛОСЯ В ГРУДНІ минулого року і становило 4,9% всіх робітничих сил країни. Треба пригадати, що відсоток безробітних в грудні 1964-го року виносилло пересічно 5,2, в 1963-му — 5,7, а в 1962-му — 5,6. Цей відсоток в 1961-му році становив 6,7, а в 1958 році — 6,8%. Число загрозлених переїхати в 1964-му році виносилло 70 400 000, а число безробітних — 3 900 000.

У СВІТІ

АМБАСАДА ІНДОНЕЗІЇ в Об'єднаних Націях "лакує". Генеральний секретар ООН У Тант все ще не дістав формальної відповіді на свій закли до індонезійського президента Сукарни, щоб той перевірив своє рішення щодо виступлення Індонезії з Об'єднаних Націй. Поки наспіє таке формальне повідомлення, прапор Індонезії висітисе поруч із 114 іншими прапорами членських держав перед палацом ООН.

ДО МОСКВИ вернувся після односторонньої відсутності американський амбасадор Фой Колер. Він заявив, що не приймє ніякого окремого листа від президента Джансона до совєтських правителів ані формального запрошення їх приїхати до Вашингтону. Ця справа буде предметом дипломатичних розмов. Совєтська преса зустріла дуже критично звернення Президента "Про стан Унії", закінчивши тому звернення, що воно "замало мірове". Совєтська преса промовчала речення, що в якому казалось, що "ні одна більше держава у світі не стала комуністичною, а комуністична імперія почала корчистися".

НІКИТА ХРУЩОВ ЖИВЕ на "дачі" під Москвою, той самий, де він кілька років тому приймав віце-президента Ричарда Ніксона. Хрущов дістає 330 дол. місячної пенсії, а його дружина Ніна 132 дол., крім того Хрущов користується тією "дачею" безплатно. Він відмовився бачити будь-кого з закордонних комуністичних делегатів минулої осені та прийняти будь-кого журналістів. Він отримав на своїх протегованих, які зрадили його, та переводить час на ловах і житті в родинному гурті, — повідомляє "Юнайтед Пресс Інтервеншен".

ФРАНЦУЗЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ Шарль де Голль виставив персональний листа до західно-німецького канцлера Людвіга Ергарда в дуже приязному тоні. Де Голль висловив у тому листі переконання, що після порозуміння в справі цін на хліборобські продукти зросли шанси політичної єдності Західної Європи. Зате де Голль дівля вважав, що нема практичного сенсу актуалізувати тепер справу з'єднання Німеччини. Канцлер Ергард має приїхати до Парижу з офіційною візитою 19 цього місяця.

ОБ'ЄДНАНА АРАБСЬКА РЕСПУБЛІКА погодилася заплатити відшкодування за спалені демонстрантами в грудні мину. року американську публічну бібліотеку, а президент Нассер обіцяв дати 1 000 книжок на відбудову бібліотеки. Водночас американці признають, що літак американської нафтової компанії, що його 19 грудня мину. року два єгипетські МІГ-и збили над територією ОАРРеспубліки, не повідомивши був раніше про задування лет над територією ОАР та що не послухав сигналів, щоб приземлитися. Обидва американські літаки той згинули. Тепер ця справа ніби пригасла.

У КОНГРЕСІ виступив член конгресу уряду розстріляний коло 500 автохтонів в провінції Катанга після того, як конгольські державні війська і білі наємники злобили на повстанцях місто Стенлівіль. Розстріляні без суду були або повстанцями або їх симпатиками, але західні кореспонденти стверджують, що згинули й багато невинних осіб, що на них злобно доносили їхні особисті вороги.

МОСКОВСЬКА "ПРАВДА" ствердила в офіційній статті, що у відношенні до літератури й мистецтва не буде відкриття від рішення партійного ЦК з червня 1963 року і що партія буде тільки обережно ставитися до таких талановитих поетів чи мalarів, які будуть допускати "ідеологічних помилок". Ту статтю вважають за заперечення надій, наче б наступники Хрущова планували злагіднення курсу у відношенні до письменників і мистців. Строго "ідеологічна" цензура залишається.

НА СХОДІ АМЕРИКИ ПОЧАВСЯ СТРАЙК ПОРТОВИХ РОБІТНИКІВ

Нью-Йорк. — Вночі з неділі на понеділок 11-го січня почався страйк Міжнародної Спілки Портових Вантажників, який унерухомив всі порти на східному узбережжі від стейту Мейн до Нью-Мексико. Покинули працю 60 000 портових вантажників, один місцевий відділ яких на зборах відкинув договір, заключений їхнім проводом із представниками Ньюйоркського Корабельного Т-ва. Між портовими вантажниками панує звичай, що всі інші їхні відділи страйком підтримують той відділ, який покидає працю і таким чином почався загальний страйк у всіх портах. Цей страйк відчувують як перші 1 013 пасажирів великого американського корабля "Юнайтед Стейтс", який причалив до Європи до 86-го причалу при річці Гудсон і 46-й вулиці. Самі пасажирі мусітимуть нести свій багаж, а допомогатимуть їм тільки члени корабельної обслуги. Знаючи про загрозу страйку 20 кораблів старалися атекти з Нью-Йорку ще в неділю, наймаючи якнайбільше портових вантажників. Поки ще немає безпеки, щоб в найбільших днях відчувався брак харчових продуктів. Це настало б аж тоді, коли б цей страйк тривав прийнятні два тижні, але до цього не дійде, бо власники кораблів звернулися до президента Джансона, щоб він стався змусити Спілку Портових Вантажників до продовження переговорів про закінчення страйку. Власники кораблів перепрошують про свою прохоту до Президента через асистента секретаря

СТИПЕНДІЙНА КОМІСІЯ УНС ПРИЙМАЄ ЗГОЛОШЕННЯ НА УДІЛЕННЯ СТИПЕНДІЙ НА АКАДЕМІЧНИЙ РІК 1965-66

Джерзі Сіті. — Стипендійна Комісія Українського Народного Союзу повідомляє, що вона вже приймає зголошення на уділення стипендій студентам на академічний рік 1965-66. Український Народний Союз, згідно з ухвалою 25-ої конвенції, створив окрему Стипендійну Комісію та приділяє тепер щорічно три стипендії в сумі дол.: 1 000, 600 і 400. Стипендійна Комісія оформлено під час річних нарад Головного Уряду УНС в травні минулого року і в її склад входять: президент Головної Ради Наукових Товариств ім. Шевченка проф. д-р Роман Смаль-Стоцький — голова, президент Української Вільної Академії Наук у ЗДА проф. д-р Олександр Архивович і головний секретар УНС д-р Ярослав Падох — заступники голови, президент Союзу Українських Студентських Товариств Америки (СУС-

У ВСЯКОГО СВОЯ ДОЛЯ...

РОДИНА, ЩО ПОТРЕБУЄ ДОПОМОГИ

Всч. о. Данило Ковалюк, український католицький папос Граду і Каринтії в Австрії, інформув і просить: Одна українська інтелігентна родина, батько якої досі карється на Сибіру за участь в українських визвольних змаганнях, втекла з польовицького пекла до Австрії, але тут, хоч на волі, опинилася в великій потребі. Справа в тому, що чоловік, інженер-архітект і дружина, д-р філософії, не мають же австрійського громадянства, не можуть дістати зарплати праці навіть на прожиток, а вони бажали б це, щоб їхні діти продовжували започатковані вже студії медицини. Хто з добрих людей бажав би їм допомогти, прохасмо звертатися до: Rev. D. Kowaluk, Storgasse 26/11, GRAZ, Austria.

У ТАНТ ВЕРНУВСЯ ДО ПРАЦІ



Генеральний секретар Об'єднаних Націй У Тант (зліва) повернувся до палацу Об'єднаних Націй в Нью-Йорку після того, як поверх місяць тому перебув важку операцію, а час реконвалесценції перевів на Дівицких островах. Посередні в темному вбранні — його заступник, лавреат Нобеля д-р Ралф Банч.

Хор „Думка” в Нью-Йорку традиційним Новорічним балом започаткував український карнаваловий сезон

Нью-Йорк. — Кругло дві тисячі осіб, у цьому багато відомих провідних громадян з усіх прошарків нашої суспільності, було приязних на традиційному новорічному балу Українського Хору „Думка”, що відбувся тут в суботу, 9-го січня 1965, в одній з найкращих і найбільше репрезентативних баловень заль Нью-Йорку, в готелі Гілтон. Господині члени Хору „Думка”, які виходили втіти гостей, що займали місця при напідомі замовлених століках у величній та святочно удекорованій залі. Між приязними — багато молоді. На початку балу гостей привітав від імені Хору заступник його голови п. Іван Біляк. Описав хор, наперед мішаний і описав чоловічі ансамблі низку українських колективів. У колідії „Не плач Рахиле” сольо виконав тільки що заангажований член „Думки” п. Андрій Добрянський. Хором диригував маестро Іван Задорожний, а фортепіанний супровід виконав проф. Іван Берник. Під час балу до танців грали оркестри Ігоря Раковського та інших.

Громадська Нарада в Нью-Йорку схвалила становище УНКА щодо так зв. „культурного обміну”

Нью-Йорк. — На залик Комітету, створеного з визначних місцевих громадян, при співпраці з Організацією Визвольного Фронту, тут відбулася в неділю 10 січня, в залі української греко-католицької школи, громадська нарада. Близько 300 присутніх заслухали чотири доповіді. Ред. Валентин Мудрий зробив історичний перегляд національної політики Москви відносно України і української еміграції та підкреслив, що минуле і сучасне зобов'язує українців за океаном зайняти негативне становище до всіх, інспірацій і спонзорів комуністичного Москвою, починаючи з Володимира Галаана проаналізував становище української спільноти в ЗДА у минулому й тепер, сказавши, що вільні українці морально зобов'язані допомагати Україні визволитися, а з цієї настанови випливають і всі рішення та потягнення. Про Ів. Вовчук прийшов до висновку, що вся така „коекзистенція” з справою державної політики урядів ЗДА і СССР, але українська спільнота за океаном не може займати такого становища, бо Україна перебуває в стані війни з імперією. Леонід Полтава згадав про 100-річчя прибуття до ЗДА о. Агапія Гончаренка — першого українського політичного емігранта на цій землі та про переслідування його царським урядом, а тепер — про переслідування комуністичним московським урядом українців за кордоном: назвав т. зв. „культурний обмін” — обмін без обміну і закликав вільних українських письменників у світі посылити творчу працю на базі безсмертних Шевченкових ідей. На Громадській Нараді, що нею проводив д-р Микола Чирковський, виступили в дискусіях понад 20 громадян різних поглядів і напрямків, займаючи солідарне становище проти т. зв. „культурного обміну”.

Д-р Ярослав Хмільєвський помер у Балтиморі

Балтимор. — В неділю 10 січня ц. р. в полудневих годинах помер, після короткої недуги, на 69 році життя в одній з місцевих лікарень д-р Ярослав Хмільєвський, видатний український лікар, учасник українських визвольних змагань та один з найактивніших громадських діячів. Після скінчення медичних студій у Празі, ЧСР, у 1929 році та нострифікації у Познані в 1933, д-р Хмільєвський практикував у Станіславові та після приїзду до ЗДА в 1949 році був лікарем у стейтській лікарні в Генрітоні, Мд., від 1951 до червня 1964 року, коли-то він перейшов на емеритусу. Лікарське звання було в д-ра Хмільєвського тісно пов'язане з громадським життям. Він був одним з основних членів Українського Лікарського Товариства, автором численних статей в „Лікарському Вістнику” та автором, разом з Левом Чачковським, твору

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

МИТРОПОЛИТ ІОАН ТЕОДОРОВИЧ ПЕРЕДАВ РІЗДВЯНЕ ВІТАННЯ НА УКРАЇНУ

Нью-Йорк. — Митрополит Української Православної Церкви у ЗДА Іоан Теодорович передав у Наєчері Різдва Христового, в середу 6-го січня ц. р. через вистільне Радіо Свобода своє Різдвяне Послання на Україну. Вітаючи усіх вірних Православної Церкви на Україні і в інших республіках СССР, Митрополит Іоан закликав їх не втрачати віри у важких умовах переслідування Церкви совєтськими атеїстами і не попадати в розпач і в безнадію в обличчя атомової загрози, що може знищити весь світ. „Приїде час — заявив Владика — що усі українська земля й увесь український народ здобуде повну свободу”. Того ж самого дня передали свої привітти народам поневолею Москвою також Владимири інших національних Церков у ЗДА.

СПИСОКОВСЬКА КОНФЕРЕНЦІЯ ПРО УКРАЇНСЬКУ МОВУ У ВІДПРАВАХ БОГОСЛУЖБ

Рим. — В опублікованому тут Спільному Пастирському Посланні 14 українських католицьких Владик, об'єднаних під час Ватиканського Собору в Списковській Конференції окрему увагу присячено питанню впровадження народно мови у відправах Богослужб. „Відносно впровадження живої матірної мови — сказано в посланні — на місце дотеперішньої церковно-слов'янської, яка є радше нашою давньою староукраїнською мовою, отже і в багатьох країнах досить зрозумілою для суцільних українських вірних наша Списковська Конференція не бачить покищо konieczності загальної зміни. А все ж стверджуючи засаду, прийняту в усіх Церквах східних обрядів, що від апостольських часів про змугу авжати живу матірню мову у відправах Богослужб, якщо того вимагає добро душ, наша Списковська Конференція вирішила допустити уживання живої української мови у відправах наших Богослужб для країн, в яких більшість наших вірних у тих Богослужбах, зразу тільки в деяких частинах наших Богослужб, а саме в читанні Апостолів і Євангелій, у „Вірую”, „Отче Наш” і в молитві перед святим Причастям, і то вже в найближчому часі, як тільки полягтиме друком апробований текст тих частин відправи”.

ПОМЕР ПАВЛО СТЕП ГАВРИШ

Увечері 2-го січня 1965 р. в Торонто помер Павло Степ Гавриш, один з редакторів журналу ОДУМ „Молода Україна”, автор багатьох статей і нарисів. Смерть наступила в шпиталі св. Йосафата, де бл. п. Павло Степ перебував декілька тижнів на лікуванні. Похорони відбулися у вівторок 5 січня.

● У єспанському трибунічному „Оріенте Еуропео” ч. 55 з 1964 р. що виходить у Мадриді, в статті А. Алсенера „Рух населення в Центральній і Східній Європі” наведено, що доєднала незалежні Балтійські держави Москва перетворила на колоніальні — залежні, типу Вілорусії, України і Молдавії. У статті зроблено перегляд, як за роки другої світової війни розрослася комуністична імперія СССР, збільшилася на 23 мільйони кількість контролюваного населення.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ (Що пишуть комуністичні газети в Україні)

10 РОКІВ В'ЯЗНИЦІ ПІДПАЛОВАЧЕВІ БІБЛІОТЕКИ В КИЄВІ

„Гомін України” з 9 січня подає — на основі повідомлення так зв. „прогресивного” „Нашого Життя” з 9-го грудня м. р. — вістку, що в Києві відбувся суд над підполковником Бібліотеки АН УССР і тому незваному по приїзду злочинцеві дано 10 р. в'язниці. Повідомлення справді „прогресивне”, адже раніше повідомлялось, що підпалавач — божовільний, а божовільний не судять навіть у СССР.

УКРАЇНСЬКА ОНОМАСТИКА В ЕМЕРІОНАЛЬНОМУ СТАНІ

„Літературна Україна” з 5 січня ц. р. повідомляє: „На Україні ця наука як галузь лінгвістики має деякі успіхи, але як допоміжна історична дисципліна перебуває в емієрціональному стані... Історичні звертаються до ономастики покищо стихійно. Та нині необхідно узагальнити досвід використання ономастичного матеріалу, створити методичні „посібники”... Ономастика — наука про назовиштво. Ономастична Комісія АН УССР мала б у першу чергу запро-

ДІТЯЧА ПИСЬМЕННИЦЯ НАТАЛІЯ ЗАБІЛА ПЛІНУЄ...

Відома дитяча письменниця Наталія Забіла в Києві, розповідаючи про свої творчі плани, заявила кореспондентів „Літературної України” 5 січня, що вона „планує написати один твір, давно задуваний і навіть розпочатий, як поема чи віршоване оповідання для трохи старших читачів, бо основна його ідея — активізація”. Незабаром у Києві відбулася нарада з питання української совєтської літератури для дітей.

ПОВІДОМЛЯЄ КАПІТАН МІЛІЦІЇ З ЖИТОМІРА

„Коли настане вечір, на вулиці районного центру Дзержинська виходять хлопчинки і дівчатка з червоними опасками. Це — юні дзержинці. Вони стежать за громадським порядком у місті, борються з правопорушеннями серед неповнолітніх. Загони юних патріотів діють також у багатьох селах району” („Радянська Україна” з 5 січня)

СВОВОДА

UKRAINIAN DAILY

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Глядач Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг дододати за адресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "СВОВОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Держава і здоров'я громадян

Стверджують, що "без здоров'я нема щастя" і що здоров'я народу є найпершою передумовою успіху всіх державних починів. Президент логічно зробив змістом свого першого звернення до Конгресу з 7-го січня цього року справу фізичного здоров'я американців. Це не є докладно сформульований законопроект, — це тільки накреслений у загальних зарисах план цілого ряду окремих законопроектів, з яких один — про медичну опіку для старших віком осіб — уже зголошений конгресменом Кінгом і сенатором Андерсоном, а інші будуть внесені зголошені.

Звернення Президента знаменито умотивоване фактами про поступ медичнини, який дозволив перебороти цілу низку недавніх смертельних недуг, — про існування все ще таких "масових увинків", як пістряк, серцева атака і мізковий удар, — про трагічну ситуацію нездорових старших віком осіб, — про необхідність створення загальної системи медичної опіки для старших віком осіб — уже зголошений конгресменом Кінгом і сенатором Андерсоном, а інші будуть внесені зголошені.

Звернення Президента знаменито умотивоване фактами про поступ медичнини, який дозволив перебороти цілу низку недавніх смертельних недуг, — про існування все ще таких "масових увинків", як пістряк, серцева атака і мізковий удар, — про трагічну ситуацію нездорових старших віком осіб, — про необхідність створення загальної системи медичної опіки для старших віком осіб — уже зголошений конгресменом Кінгом і сенатором Андерсоном, а інші будуть внесені зголошені.

Різдво в СССР

Цьогорічне Різдво святкувало в Совєтському Союзі проти волі уряду, урочисто, в ясно освітлених церквах, з тією різницею, що цього року відкритих церков було ще менше, як минулого, до того ж у відкритих церквах людей, зокрема молоді, було менше, як рік чи два роки тому.

Безупинний наступ на Церкву й релігію в СССР та в інших комуністичних країнах робить своє, тим більше, що ведеться він тепер удосконалюючи й перфінансуючи методами. Відносно до відкритої боротьби проти релігії, веденої адміністративними заходами — уляванням як у суспільних святах і замиканням церков, совєтський режим намагається відвертати своїх громадян, особливо ж молоді, від віри в Бога, що й іншими засобами. Крім Нового Року і соціалістичним "днем морозом", наслідники Сталіна і Хрущова запровадили тепер "новорічний період", що охоплює також і дні Різдвяних Свят. Десять днів відбудуються тепер в СССР урочисті "новорічні" паради з усією помпою і блиском. В перший день Різдва до Кремля зібрано на "ляльку" понад дві тисячі московських дітей, в неділю 10-го січня зведено до Москви 25 000 дітей з усього Совєтського Союзу, зокрема із Ленінграду Києва та інших міст для урочистих новорічних святкувань, влаштовуваних в колійній церкві св. Георгія. По всьому СССР у ці дні шкільна молодь мала вакації і підбурювана закликами партії й уряду, ходила... шкідливо — співати давніх колад і щедрівок, перероблених в совєтському дусі, насичених комуністичним змістом. Усе це мало той наслідок, що різдвяний богослужєн по церквах служили здебільшого старші люди. Бабуся й дідуся, в той час як їхні внуки святково зодягнені, парували по різних "кремлях" або "щедрували". Вкладаючи в давні обряди і релігійні звичаї антирелігійний, безбожницький зміст, більшовики намагаються викоренити їх з допомогою релігійної взагалі.

Проте, в історії християнської Церкви було вже й те. Періоди переслідувань миналися з періодами ворожої Християнської науки ідейної інфільтрації. Але Церква, оця справжня Христова скала, утримувалася і зростала, розцвітала ще пишніше. І всі ті, що хотіли її знищити, всі їхні "ідеології" та "реформи" миналися безслідно і без сліду.

Всесвіт Голубиничі

КОЛИ, ЯК І НАЩО БУЛА СТВОРЕНА УССР?

(Відповідь д-рові В. Галанові)

Досі найточнішу відповідь на питання про створення першої Радянської держави дає англомовна "Енциклопедія Українознавства". Цю відповідь не легко було дати, бо, як відомо, об'єктивно дослідженню й повній історії підлеглої України ще не існує, а є тільки кілька рукописів книжкового розміру, на яких і побудовано статтю про історію УССР в цій нашій енциклопедії.

Не треба, мабуть, казати, що справжньої історії УССР немає ще й в УССР. В київській "Українській Радянській Енциклопедії" про створення УССР говориться, наприклад, так: Центральний Виконавчий Комітет, обраний Першим з'їздом совєтів України в Харкові, 30-го грудня 1917 року

НА ТЕМА ДНЯ

Чого бажася москвичам "Правда" Америці

"Туманність Вашингтону" — так назвав свій новорічний нарис про ЗДА власний кореспондент "Правди" Вітаславський, який постійно перебував в столиці над Потомаком.

З білим Різдвом у Вашингтоні нічого не вийшло... Місто — у безпросвітному тумані — розповідає кореспондент читачам в СССР, нарікаючи на багату неясність: неясні контури "великого суспільства", неясна "війна проти збогості", "туманні контури радянських зовнішньополітичних відносин, що їх пророкують тут офіційні особи". Риторично запитуючи: "Куди, якими шляхами ти підеш, Америко, в 1965-му році?" — кореспондент відповідає нібито словами Вашингтона: "Відверто кажучи, ми покищо не знаємо".

Змалювавши таку туманну картину, "Правда" малює рукою свого заїждця в Вашингтоні цілком "культурно-обмінну" картину американського життя: дехто ніби забороною Санта-Клоса, бо він у червоному кожуху — отже "комуніст"; "різніми граблями" у крамничих побити нові рекорди: "багато промисловців і бізнесменів перебачають, що в 1965 році розпочнеться спад виробництва", — до старому білу будинок націстських штурмовиків висить плакат: "Скинути атомову бомбу на червоного".

Однак, той символічний "туман" починає в умі москвича "коксестенційність" розвивається, коли він стверджує, що в ЗДА "яке йде маломітний, але вірний процес. Полягає він у тому, що "більшість американців виступає за пошуки мирних рішень, за конструктивні переговори із СССР".

Так вилазить білі нитки на темному тлі задуші Кремльовий елемент, мовляв, уже починає набирати сили в Америці, а рятують від політичного й господарського "туману" для ЗДА тільки в "конструктивних переговорах" із Москвою.

Кореспондент "Правди" закінчує свій новорічний нарис описом випадкової зустрічі в потязі з двома молодими воїнами американської армії. На його запитання, "що вони знають про Росію" (зн. СССР), а один з воїнів сказав, що в СССР "є багато цікавого, мені не все там зрозуміло, але цікавих речей — хоч відбавляй". І кореспондент "Правди" робить висновок, що ці воїни "думають", і йому здається, — "що у малі наступив ще один провіс".

З новорічного репортажу проглядають тенденції брєжневської "коксестенційності", ЗДА, мовляв, знайдуть розв'язку багатьох проблем шляхом зближення із Совєтським Союзом, читай Росією, а "мирна коксестенційність" потрібна для того, щоб ЗДА розкладалась зсередини, щоб далі розвивалася отой "маломітний, але вірний процес".

(В. Г.)

Богдан Галайчук

ЛАТИНОАМЕРИКАНСЬКА ДЕМОКРАТІЯ В НАСТУПІ

Буенос Айрес. — Раз існує психометрія, соціометрія, економетрія тощо, то чому б не існувати "політикометрії"? Це, зокрема, підходило б до Латинської Америки, де існує понад 20 держав, здебільшого не еволюційно компютер, можна обрахувати схематично, що одна держава творить 20% Латинської Америки. Наприклад, коли дійшло було до переліку в 2-ох країнах (Аргентині та в Перу), можна було аважати, що демократія потерпіла дефіцит на 10% (5+5=10). У 1963 році ті обидві держави вернулися були до демократичного правопорядку, зате зломали його інші латиноамериканські країни: Гватемала, Домініканська Республіка, Гондурас та Еквадор. А що 20% — 10% = 10%, коефіцієнт залишився той самий — 10%.

Не змінює він і минулого року: з одного боку не впадала ніяка "інституціоналізована" диктатура (ні парагвайська Штрессера, ні нікарагуанська Сомоза), з другого — не проведено виборів у ніякій країні, що відхилилися хвилею від конституційного режиму ще давніше, тобто у 1963-му році. Зате у квітні м.р. проголошено конституційного президента Бразилії, у листопаді в Болівії. У Болівії розглядають Конгрес, у Бразилії він діє, але його роль досить дивна: на дискусію той чи інший законопроект президента, і коли впроваджені одного місяця його не приймає, то цей законопроект все одно набирає сили закону.

Передусім слід ствердити, що у двох минулолітніх переворотів не було симптомів пригнітання Латинської Америки мілітаризму. І в Бразилії і в Болівії збройні сили виступили щойно в останній фазі, остаточно перевершуючи після національних революцій, заїніційованих і ведених цивільними політичними силами. Ні бразильський маршал Кастельо Бранко, ні болівійський генерал Баррєрес не мають, як виглядає, диктаторських амбіцій і трактувати свою владу скоріше як твердий обов'язок. Перший із них обирає вибори — і тим самим, поворот до нормального конституційного ладу — на 1966 рік, другий навіть на 1965. Слід сподіватися, що вони докластуть всіх зусиль, щоб виконати обов'язання — подібно, як виконали його у 1963 році перувійські і описує аргентинські військові кола.

Далі, обидва згадані перевороти можна оцінювати позитивно з погляду на лише політичної, але й соціальної демократії. Болівійський уряд обіцяв зберегти всі — до речі, не надто шасливі — надбання революції 1952 року, що, зрештою, не насуває сумнівів, бо поворот до владі великих земельласників та цинічних магнатів немає мови. Складніша ситуація виторилася була в Бразилії. Існувала небезпека, що після повалення Гульєртового інфляційного режиму з його гурраревольційною гістерією демократичного постане реакція — "меккартстського", а то й класичного, олігархічного типу. Покищо

Слід подати, що минулого року врятувалася від комунізму ще одна держава, дармащо її конституційно — правний статус не змінює: Чіле. Коли порівняємо Бразилію, Чіле та врятовану від комунізму ще під кінець 1963 року — Венесуелу, то побачимо різні форми боротьби між тоталітаризмом і демократією, які, до речі, далеко не вичерпують всіх можливих форм революційної війни.

Як це згадав недавно державний підсекретар Томас Ман, комуністична партія-ка діє в цілій низці латиноамериканських країн: Колумбії, де вона найстарша та най-

УССР. Можна б тут покликати на цілу купу документів, щоб довести д-рові Галанові, правду, але в газетній статті це не вистачить місця. Прочитують хібащо теж сто раз перерезувану й сфальшовану "Історію Української РСР" (Київ, 1958, том 2), щоб з одним разом також проілюструвати, наскільки цензори перекрутили факти в київській енциклопедії в порівнянні з іншими, київських же, видань. Отже в цій, виданій Академією Наук УССР, історії читася:

"Перший Всеукраїнський з'їзд рад (в Харкові, 30-го грудня 1917 р. — В.Г.) заклали фундамент для побудови Української Радянської Соціалістичної Республіки, яка в той час називалася Українською Народною Республікою" (ст. 78).

"6 січня 1919 р. Український Радянський уряд ухвалив постанову про нове найменування республіки. Змість Української Народної Республіки вона стала називатися Українською Соціалістичною Радянською Республікою" (ст. 130).

ГОЛОСИ ЧИТАЧІВ

ОФІЦІЙНА НАЗВА ЗАХІДНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ В 1918 - 1919 рр.

У "Свободі" з 31-го грудня к.р. п. І. Оліфер, спростовуючи допис про Листопадову Академію в Бостоні, в якому автор допису ужив назву "Західно-Українська Народна Республіка" — написав дослівно так: "Галицька земля ніколи не була "Народною" республікою".

Такі твердження, до того ж висловлені в категоричній формі ("ніколи"), зовсім не згідні з історичною правдою. Бостонський дописувач мав повну рацію, коли застосував таке правильне означення.

Конституційний, основний закон, одностайно ухвалений Українською Національною Радою у Львові 13-го листопада 1918 року, в статті 1-му постановляв:

"Держава, проголошена під назвою Української Народної Республіки, є суверенною державою, що складається з українців, які проживають на території, що належить їм за історичними правами, а також з українців, які проживають за її межами".

ЗУНР була справді державою народною, із демократичною системою правління. Сувереном, що виконував верховну владу в державі, був усе народ через своє обране представництво. Це зафіксовано в статті 4 згаданого конституційного закону.

Від часу злуки Західної Української Народної Республіки з Українською Народною Республікою — на правах широкій території

глибіше закорінена; у Венесуелі, де дійшла була до вершини напередодні під час виборів, під кінець 1963-го року; у Болівії та у двох середньоамериканських країнах — Гватемалі і Гондурасі. Державний підсекретар не згадав про Аргентину, де в березні злізався владу вже друга спроба організації червоної партії. Не згадав також про Перу, бо тамешня індіанська партія була під проводом Блянка дійшла була до грізних розмірів, але вже придушена.

Та, дивлячись із загально-континентальної перспективи, на увагу заслуговують лише два основні удари: у Венесуелі та Бразилії, де, за словами губернатора Ласерди, "Росія прогнала революційну війну". Це слід завдавати мужній поставі громадянства, яке у Венесуелі відповіло на терор масовою участю в виборах, а на масову інфільтрацію у Бразилії — протикомуністичною революцією, справжньою демократичною революцією, у якій військовий переворот творив лише кінець фазу. У Венесуелі, Бразилії та Чіле демократія одержала цінну перемогу в трьох різних версіях революційної війни.

Під цю пору осередок ваги червоної офензи у третьому світі пересунувся, принаймні хвилино, до Африки — очевидно, незалежно від хронічного азійського воєнища, у В'єтнамі та Лосі.

До цього може слід додати ще тільки таке вияснення. Харківський більшовицький уряд присвоїв собі не тільки назву УНР в своїх офіційних документах та публікаціях (виходили, напр., його "Вісник УНР" українською й російською мовами), але й називав своє військо "Червоною Армією УНР", визнавав III і IV Універсали, як повноважні юридичні акти, що визнавали територію України, тощо. Робилося все це, ясна річ, не так для обурювання українців, які ж власними очима бачили, наприклад, якою то "Армією УНР" були грабницькі банди Муравйова, як для замишування очей світової для легального успадкування існуючої української держави. Для світу створювалося враження, що йде війна між двома урядами тієї самої української держави, а не аргентинської Росії проти України. Це було потрібне, зокрема, з огляду на тогочасні мирові переговори в Бересті Литовському тощо. До речі, сучасні совєтські історичні неоправданно ігнорують Троцького за те, що він нібито помилково визнав юри-

пої автономії — зобов'язувала назва Західна Область Української Народної Республіки. (30 УНР).

Зенон Стефанів

ПРО РЕПРЕЗЕНТАЦІЮ УКРАЇНСЬКОГО ТАНКУ

В ч. 179 "Свободи" подано уривок із статті М. Скали про "балетницю — солістку Рому Приймю... яка перша й досі єдина українська танцюристка і хореограф... на чужому міжнародному ґрунті... робить... пропаганду української народної музики".

Дозвольте тут дещо додати до і для історії українського танку. З солісток — танцюристок Оленки Гердан, що бувши підлітком, репрезентувала мистецтво українського танку (дуєт з М. Звонком) на Панслов'янському Скасовому Джемборі в Чехії. Потім стала лавраткою Фестивалу Танку в Брюсселі (1938 р.) з класи солістки, де виступала як перша українка — солістка з мистецтвими танками власної композиції, та на фестивалі народних танків (там же, дуєт з Р. Степаняком).

До Бельгії на фестиваль О. Гердан була вислана Союзом Українських Професійних Музик — СУПРОМ у Львові після рішення мистецького журі, яке саме її вибрало. Про її виступи там пишуть (в книжці М. Пастернак "Українська жінка в хореографії"). Виступ Оленки Заклинської на міжнародному мистецькому форумі був не тільки справою її особистого успіху, це мало загальноукраїнське значення, бо вона виступала як українка, виконувала танці власного укладу до музики українських композиторів.

Також пізніше О. Гердан виступала як представниця українського мистецтва на міжнародних концертах на обох континентах. Останню виступала вона в Мамі, 1960 р. в телевізі в рамках міжнародного представництва мистецтва — з відомим танком власної хореографії "Піля Ярославна" в супроводі власного співи (арія "Ярославна" — муз. М. Лисенка).

Л. О-вич

ПРО ПРОБЛЕМИ НАШОГО ЗДОРОВ'Я

Щиро гратулюю шановного автора Романові Михайлову за його статтю, якій повністю підтримує "Свободу" під назвою "Проблеми нашого здоров'я". Хочу додати до неї декілька своїх зауважень.

Шанувати й дати про своє здоров'я треба, але — без перешкоди. Не конче потрібно, щоб ми довіж жили, але конче потрібно, щоб ми добре жили. Людина, яка живе по-християнськи, працює на народній ниві, допомагає своїм ближнім, асагалі робить добро, має більшу вартість, як та людина, яка живе сто літ і тільки дбає про своє здоров'я.

Не журитися — чудова річ, але не можна бути до всього байдужим. Іноді треба в житті чимось і кимось переїматися. Славний письменник Гетте сказав: "Тільки нерозумні не журяться".

Люди в своєму житті мають різні турботи: родинні, фінансові і т.д., а що вже й казати про страсті війни, яку ми переживали і яка знищила багатьох здоров'я.

Певно, що не треба тріпати голову з журби, треба старатися бути радісним, не зважаючи на турботи. Але мені здається, що людина, котра нічого не переїмалася, котра є байдужою до всього і до всіх — недобра людина.

Головне — робити добро в покорі, з любов'ю до Бога, і тоді будемо напевно молоді вічно.

Орися Марків

Ню Гевен, Кови.

личний статус делегації Центральної Ради в Бересті. Він зробив це тому, що і німці, і Ленін вже визнавали цю державу перед цим, а в дорозі до Берестя в той час вже були делегати ішої "теж-УНР" — Залозський і Шахрай від харківського Уряду. Троцький просто був певен, як і всі інші більшовики в Москві, що Центральний Раді вже прийшов кінець і що всю її правоздатність тепер перебере харківський більшовицький уряд УНР.

Однак, намагання харківських (Закінчення на стор. 4-й)

З української преси

"УКРАЇНСЬКИЙ АНТИСЕМИТИЗМ"

Коментуючи статтю проф. С. Гольдмана про українсько-жидівські взаємини, інж. Євген Пастернак пише в надрудкованій у журналі "Трибуна" 31 за 1964 рік статті п.н. "Про український антисемітизм і жидівський антиукраїнізм" таке:

"С несумнівним фактом, що існує український антисемітизм, так, як існує жидівський антиукраїнізм, існує історичний антагонізм між українським і російськими народами, між українцями і поляками, поляками і німцями, німцями і французами, французами і англієцями, англієцями і американцями і прешті, як це не дивно, але існує глибокий антагонізм між "приятелями" народами ЗДА і Канади. Усі ці історичні антагонізми мають своє історичне підґрунтя і глибокі історичні причини і в бігу історії загальної народної антагонізми доводилося до історичних катастроф, що своїми розмірами напевно перевищували "потокінці" конфлікти між українським і жидівськими народами. Усе ж помімо цих фактів, згаданих народом не роблять з них, цих антагонізмів і трагічних історичних фактів, трагедій світового масштабу, і ці народи намагаються знайти локмі собою "модус вивенді", підпорядковуючи свої почуття диктаторському, і помімо цих антагонізмів ці народи тепер входять в спілку рішень мистецького журі, яке саме її вибрало. Про її виступи там пишуть (в книжці М. Пастернак "Українська жінка в хореографії"). Виступ Оленки Заклинської на міжнародному мистецькому форумі був не тільки справою її особистого успіху, це мало загальноукраїнське значення, бо вона виступала як українка, виконувала танці власного укладу до музики українських композиторів.

Також пізніше О. Гердан виступала як представниця українського мистецтва на міжнародних концертах на обох континентах. Останню виступала вона в Мамі, 1960 р. в телевізі в рамках міжнародного представництва мистецтва — з відомим танком власної хореографії "Піля Ярославна" в супроводі власного співи (арія "Ярославна" — муз. М. Лисенка).

Відтепер, як виходить, в Академіях Наук немосковських країн розвиваються тільки окремі роди наук, і таким чином вони в дійсності стають цілком залежні від московської централістичної філії. Не треба й казати, до чого всі ці заходи мають довести. Москва хоче у лабіринті повністю ліквідувати національний розвиток наук і вилити їх в єдине московське "всесоюзне" русло.

Наскільки й ці плани вдаються — залежить від спротиву учених поневолених народів та від загальної боротьби з окупантом. Хочемо нагадати, що, наприклад, шкільні русифікаційні заходи Москви в Україні цілком не вдалися тільки тому, що Москва зустрілася з досить міцним спротивом. Гадасмо, що її заці пригнітати зустрілися з відповідною реакцією вчених і громадськості поневолених народів.

Відома також, що шовіністичне запаморочення відбрас розум та створює придатні умови для росту сил спротиву. Немає сумніву, що поневолені народи будуть терпеливо ждати, аж їх будуть повністю русифікувати та що в національних республіках простором і сили, які виступають з ними, змусить з ними землі московської торжурі народів і всі її плани розлетяться, як димок з карт. Національна ідея всього тріумфує, затрощує вона теж і в СССР".

МОЄМУ КРАСВІ

Чи знаєш ти, о краю мій, Що кожною слезою Твоїх нічків сльз сражаний, Що в гріб візьму з собою?

Чи знаєш ти, о краю мій: Що в сні убиті діти, Воляють у душі мої: Убийцем відплатити!

Чи знаєш ти, о краю мій, Що твоя твоє очі? У день весняно-голдвий Мені скривавля очі?

Так хай же я згігну — цвітні Твої мій рідний краю! Чи чуєш ти, чи знаєш ти? І голос: Чує! Знає!

М. Рильський

СВОВОДА

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$8.25; three months \$3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65c.

Передплата: На рік — \$12.00; на пів року \$8.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. — Для членів УН Союзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чек і money order виставляти на: "Свобода".

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви вислати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

Степан Куропась

ШІКАГОВСЬКА ХРОНІКА

Бенкет Дня УНСОЮзу заходами Окружного Комітету був успішний, з морально-го і фінансового боку, коли зазначити, що 220 людей заплатило 5 дол. вступу, що мистецька частина (за дог. га!) була виконана місцевими силами громади, і що це перше того ролі імпреза за мистецьких і примусових ліквідацій, які стратили атракціо.

Квартет ОДУМ-у як теж струнний ансамбль, та виступили родини Сороків в складі батька, сина і двох дочок зі скрипкою, останніх з рядів членів 139-го відділу, були доказом тієї привнесної імпрези союзової родини. Проф. Китаєвський зі своєю невідлучною бандурою і гітарою Гомін степів і „Пісню про Явуха“ доповнили присмну мистецьку частину програми.

Председник Окружного Комітету відкрив імпрезу та ствердив, що і вона є експериментом Комітету. Головний контролер Петро Пучило провів імпрезою і виглядає, що він виробляється на доброго тостмайстра.

В офіційній частині, гол. місто-председник Степан Куропась вручив медалі о. Грушки заслуженим союзним організаціям — чемпіонам за 1963 рік.

Золоті медалі одержали: Микола Ткачук, Мих. Семків, Тарас Шікула і Т. Носівич. Срібні: Гелен Олек. Іван Воробель, Мих. Ольшанський, Бронзові: Андрій Іванюк, Іванка Подола, І. Мелінішин, Степан Куропась, Іван Іванчук, Мiron Куропась, Стефан Кочий.

На закінчення д-р Гайович, син бывшего секретаря 221-

го відділу, дав показ різних магнічних штук. Буфет був у власному заряді!

Головним промовцем був головний радний з Канади Богдан Зорич. Він говорив про значення ювілеїв, союзних днів і бенкетів та їх ролі в побудові кадрів УНСОЮзу Америки і Канади. Динамічний радний, якого можна без страху ставити на мачу і велику трибуну, спевнив добре свою роллю і подобався учасникам імпрези.

Без клопотів Круглого Стола відбулася у нас стрічка з українцями з УССР. Стрічка була наскрізь приватною в ресторані „Дипломат“. Проте, що т. зв. мистецькі сили Товариства Дружби з українцями за кордоном, з совєтськими людьми, комуністами, висланниками Москви і т. п. задавали собі добре справу учасників стрічки. Тому не може бути тут питання ні про зміну віх, ні про ікроїдів зі совєтського консуляту у Львові, ні про небезпечний експеримент і бацільно козистенції („Америка“) ні про троянського коня („Народна Воля“).

Лінія УККА не була порушена, і доктрина д-ра Стахова про воєнний стан і ворогів оборонена.

Бо якщо воєнний стан між комунізмом і вільним світом триває, а він триває, то треба цієї доктрини боронити. Америка не боронить доктрини Монро, і дістала під коком Хрущова з ракетами на Кубі. Український провід не йшов на барикади воювати з комуністичним рухом в Америці під час і по першій світовій (лише видав паперову війну!), і у висліді повстали по наших громадах сильні комуністичні українські громади з власними домами, театрами і власним життям, і своїми союзами (Робітничий Орден).

Вони набрали великої сили і загрожували навіть існуванню Організації, де д-р Стахів є редактором. А Турфломі в Канаді під час другої світової війни уряд забрав, та віддав назад, як СССР став союзником Вільного Світу. Отже, або війна і треба йти на зустрічі, якщо латинська приповідка про „кавент конзулс“ щось варта, треба йти на барикади в обороні резолюції УККА, або мундур до магазину.

Шікаговські люди, що стрічали мистців, нічим не заразилися, нікого не перекона-

ли і навпаки. Стрічка ствердила, що хоч ми прийняли „Рушничок“, то не прийняли його автора, як ствердив д-р Лапчик. А в тім, хто такий автор „Рушничка“? Батька його більшовики розстріляли, а сам він відбув 10-літні заслання. Всі наші мистці є під караулом Москви, що ми знаємо не відтепер, і ми розуміємо, що 45 мільйонів українців в Європі хочуть жити і творити своє самостійне життя в таких невідрадинних умовах.

Люди, що відвідували Україну і були на стрічці, панове Васильовський, Мiron Куропась і я спростували пані Колосову, що в Україні є воля і свобода рухів, на що вона реагувала. Д-р Маркус дуже різко критикував і доказував абсурдність „злиття націй“ і русифікацію української культури і науки в Україні!

Чи варто зустрічатися? Варто, але люди, які бояться, що могли б заломитися такими стрічками, повинні такі зустрічі омийати. Зустрічі можуть бути лише приватні, бо до офіційних ніхто крім УККА і уряду УНР не має і не може мати мандату. А до таких офіційних зустрічей ніколи не дійде!

„Багряні рожі“ гостинного виступу українського театру з Філадельфії, мали великий успіх. Зала паролі св. о. Миколая була заповнена, всі квитки випродані. По всіх клонотах, які є в нашій громаді у зв'язку з календарем кін патріархатом, Філадельфійські люди були тим бальзамом, що гоїв рани. Люди забули про все і три години залишалися сміхом.

„Багряні рожі“ відорвали людей від сірої буденщини. Місцевий „Клуб Львовля“ який опікувався театральним виступом, потерпав, бо дорога далека і видатки великі, але цим разом ні.

Союзовий традиційний Миколай, був дуже скромним. В Клубі Коновальця, в домі 423-го Відділу УНСОЮзу гурток союзів відзначив свято з пошани до голови Окружного Комітету Миколи Олена, союзного організатора Миколи Ткачука та Миколи Лаби, касира Української кіногрії. Цілий вечір співали „О хто, хто Миколая любить“, іншої програми крім буфету не було. На другий рік варто

злаштувати Гостину св. о. Миколая для дітей! Квітка Української Політики, тема доповіді д-ра Мирослава Прокіпа збрала повну залу Плату 26 листоп. Доповідачка і на часі, Український Вільний Світ переживає кризу, мусить реально дивитися в будучість і будувати чи шукати нових перспектив, говорити доповідь. Ніхто з наших організаторів чи людей не мас монополію на політику. Треба зійтися, скликати наради і вирішити, хто, що і як мас представляти, щоб не було хаосу. Тому треба Світового Конгресу українців, що його планують Панамериканська Українська Конференція, УККА для Америки, КУК для Канади, а для Вільного Світу поза тим континентом треба Світової Організації.

Що мають українці у вільному світі робити? Доповідач дав кілька вказівок, а найважливіші з них:

1. Бути носіями повної державної незалежності України.
2. Головним їх завданням є боротьба з русифікацією, бо це ворог України число один. Треба іздати в Україні як доказ тамтешнім українцям, що ми ними интересуємося і про них не забуваємо. Головно тут роджена генерація повинна іхати і пізнавати Україну.

3. Творити і розвивати науку і мистецтво за кордоном та старатися включити Україну у світову політику Заходу, щоб в той спосіб ізолювати силу Москви, а тим самим підтримати український народ у його боротьбі проти злиття націй.

На другий день при каві і солодкому вітали д-ра Прокіпа в колі запрошених гостей, де була дискусія на тему порушених питань в доповіді.

Концерт хору „Кобзар“ з Філадельфії доказав, що Філадельфійці тепер серед наших громад на першому місці. Мас хори, театральні гуртки, привітний відділ УККА, ЗУДАК, не говорю вже про духовну гірархію. Навіть на фронті УНСОЮзу на підставі стану з 30-го листопада займає перше місце. Та Шікаго з кінцем року така допине і знову пораз 5-ий забере перше місце. Мистецька імпреза хору в Лейн Технікел Скул відіслала в очак 2.000 учасників не лише Філадельфію, хор

3 життя Українського Музичного Інституту

Шкільний рік в УМІ почався запалом до праці в учителях і учнів.

29-го листопада УМІ міг влаштувати „внутрішній“ попис, на якому виступило понад 50 дітей. Такі внутрішні пописи, на які приходять лише родичі і близькі знайомі учнів, відбуваються кілька разів в році.

Згадаймо пописам, в заступстві директора УМІ в Нью Йорку проф. І. Недільського, проходила пані М. Байдова.

В першій частині грали учні тих років. Смичкова оркестра початківців, під керівництвом п. В. Пшенка, відіграла пісні для молоді Миколи Фоменка колишнього професора УМІ. П. Пшенк звернувся до присутніх з проханням не забувати про наш обов'язок поставити пам'ятник на могилі сл. п. Миколи Фоменка, який дав нам і нашій дітям стільки прекрасної музики.

Під час перерви діти і дорослі могли підкріпитися доброю перекускою, приготованою панями з Батьківського Комітету, головою якого є пані Косович.

Після перерви виступили завантаженовані учні, які вміло відіграли композиції українських і чужих композиторів.

20-го грудня музичний сандок, під керівництвом пані Г. Мирониченко-Кузьми, запрошив в гостину до великої зали Народного Дому св. Миколая, який обдарував чемних діточок.

З початком нового року будуть здавати піврічні іспити, тому всі пильно вправляють.

На лютій Батьківський Комітет приготував традиційну костюмову забаву, на яку запрошує всіх дітей з Нью Йорку й околиці.

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА

„Оперний ансамбль“ гаричково працює. Приготовляється дитяча опера „Чарівний перстень“ на слова К. Перелісної, музика І. Недільського, композиції якого такі милозвучні і бадьорі, як відома його хорові пісні „Засяло сонце золоте“.

При цій нагоді треба згадати, що діти до УМІ можна вписувати протягом цілого року.

Учні УМІ користуються не тільки з лекцій музики, але також мають ще одну українську огнище, яке довго в своєму житті будуть згадувати.

Катерина Чичка-Андрієнко

МОЛОДІ СПІВАКИ

На українському республіканському конкурсі локалітій у Києві, що відбувся в залі Консерваторії, перше місце зайняв співак Віктор Тришин із Харкова, другий місця — В. Єгорова, Валентина Соколюк, із Харкова, А. Бойко з Дніпропетровська, Таїсія Мороз із Одеси. (За „Молоддю Україною“ з 23 грудня 1964 р.).

ПЛАСТОВА СТАНІЦІЯ — НЬО ЙОРК

для юнацтва і старшого пластуна

ЛЕЩЕТАРСЬКУ ПРОГУЛЬКУ

до КЛІНГТОН-ВЕРМОНТ

в дні 12, 13, 14 лютого 1965 р.

Інструкції для початківців. • Обмежене число учасників.

Згодомуватися не пізніше 29-го січня ц. р.

Кошти прогульки \$37.00 від учасників (включно з приміщенням, харчем, ліфтами, обслуговування і коштами подорожі автобусом з Нью Йорку). Докладні інформації уділяє інструктор Лещетарської прогульки п. О. Салунський.

98-20 62nd Drive, Rego Park, N. Y. 11374 Tel.: TW 6-7030

СТАНІЧНА СТАРШИНА

КОМІСІЯ СТИПЕНДІЙНОГО ФОНДУ

ПРИ Т-ВІ УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

Відділ у Філадельфії

ПРОГЛОШУЄ

КОНКУРС

НА ЧОТИРИ (4-ри) БЕЗПРОЦЕНТОВІ

ЗВОРОТНІ СТИПЕНДИ

Кожна у висоті 500.00 дол. (п'ятсот). Про стипендії можуть старатися студенти високих технічних шкіл, які виконують

свідуючі умови:

1. С сталими мешканцями штату Пенсильванія.

2. С на останньому, або не нижче другого року другого семестру технічних або споріднених студій.

3. Мають задовільні оцінки в науці.

4. Незадовільні матеріальні обставини.

5. Активність в Українській Студентській Громаді.

Відповідно умови виконання прохання просимо заінтересованих переслати до Комісії Стипендійного Фонду при TUSA у Філадельфії до дня 20-го січня 1965 р. на нижче подану адресу:

Ukrainian Engineer's Society of America Inc.

1320 W. Eleanor Street, Philadelphia 41, Pa.

ВЖЕ ВИПІШЛО З ДРУКУ Ч. 1 (9) 1965 р.

„ГОЛОСУ ПРАВОСЛАВНОГО БРАТСТВА“

такого змісту:

1. Різдвяне Архипастирське Звернення Архископа Геннадія; 2. Архископський Геннадій — Таїнство Св. Причастя (катехизична бесіда); 3. Протоієрей Т. Гаврич — Кара Господня; 4. Марія Кульчицька — Патріархальна родина є найкраща; 5. М. Трихрест — В своїй хаті — своя правда, і сила, і воля (Маніфест національно-супернічної справедливості — Християнського націоналізму); 6. М. Г. — Слава лицарям без страху й докору; 7. І. Фіта — АВН у боротьбі проти Москви; 8. Полк Г. Сіренко-Сірий — Світлої пам'яті братчика Гордія Шила; 9. Хроніка; 10. Від адміністрації „Голосу Православного Братства“; 11. М. Кульчицький — Релігійне життя.

Передплата — 2 дол. на рік — окреме число 50 центів.

Допиши, оголошення і передплату надіслати на адресу:

Ukrainian Holy Trinity Orthodox Church

1908-10 North Humboldt Blvd., Chicago, Ill. USA

Д-р Володимир УРУСЬКИЙ

319 East 6th Street New York City

ПРИНИМАТИМЕ ЗНОВУ ХВОРИХ

ПОЧИНАЮЧИ

від 11-го січня 1965 р.

Канцелярія відкрита від 10 ранку до 4 по пол.

щоденно крім середи.

НАЙКРАЩИЙ ДАРУНОК — КНИЖКА

„РОДИНА ГОЛЬДІВ“

повість ЯРОСЛАВИ ОСТРУК

Ця повість про життя родини, яка попадає

в конфлікт через зміну віри.

Ціна книжки у звичайній обгортці \$2.50, у твердій — \$3.50.

Замовляти у авторів:

Y. Ostruk, 1120 Chelton Ave., Philadelphia 26, Pa. USA

У Авторів можна ще набути повісті:

„ПРОВАЛІЯ“ ціна \$2.50 і „ОЛІЯ“ ціна \$2.50.

В суботу, 16-го січня 1965 р.

в аудиторії школи св. Юра

при 6-й вул. (між 2-3 Ave.) в НЬО ЙОРКУ

Початок забави 9-та год. вечора

Танкова оркестра Зенона САВЧУКА

Побажаний стрій вечірній.

Стандія просити замовляти в домі Осередку СУМА

315 East 10th Street, New York City

Комітет Об'єднаних Американсько-Українських Організацій м. Нью Йорку

ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ

Осередок СУМА ім. ген.-хор. Т. Чупринки

і 2-ий Відділ ООЧСУ в Нью Йорку

— влаштують —

ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ

— влаштує —

СВЯТОЧНУ АКАДЕМІЮ

для відзначення

47-НХ РОКОВИН ПРОГЛОШЕННЯ САМОСТІЙНОСТІ І СОБОРНОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ

Неділя, 31-го січня 1965 р.

о год. 6:30 вечора

в залі WASHINGTON IRVING HIGH SCHOOL

при 17th St. & Washington Irving Place, New York

Тому не пропускайте нагоди. Спішіть. Замовляйте вже.

СОЮЗІВКА — тел.: Kerhonkson 5641

НАЙКРАЩА НАГОДА ДЛЯ ЛЕЩЕТАРІВ!

НЕМА ТО ЯК НА СОЮЗІВЦІ ЗИМОЮ!

СОЮЗІВКА ВІДКРИТА ЦІЛИЙ РІК

Гарні, вигідні, огрівані кімнати. — Знаменита кухня. — Чудова гірська природа. — Спортивні і розважальні задоволення.

ЛЕЩЕТАРСЬКІ З'ЇЗДИ НА СОЮЗІВЦІ

з вїтатом на Союзівці та близько два лещетарські центри

Каталія в Елленді і Мінеаска, Кергонскон.

На СОЮЗІВЦІ чудові з'їзди для ПОЧАТКУЮЧИХ лещетарів.

Безплатно вїтат лїнїю до гори. Також гарні місця для санкування.

Тільки 15 хвилин від Союзівки — на Мінеасці. З'їзди для завантажених — 1500 H T Bar та 500 H T Bar Також нічні з'їзди при електр. освітленні — роблення штучного снігу. Спеціальна знижка для гостей Союзівки — \$3.50 на день.

Тому не пропускайте нагоди. Спішіть. Замовляйте вже.

СОЮЗІВКА — тел.: Kerhonkson 5641

ФІЛЬМ

„ШЕВЧЕНКО У ВАШІНГТОНІ“

ДОКУМЕНТАЛЬНИЙ, КОЛЬОРОВИЙ І ЗВУКОВИЙ

буде висвітлений

у неділю, 17-го січня 1965 року

в залі HIGH SCHOOL OF FASHION INDUSTRIES

225 West 24th Street, New York City

О год. 2-й по пол., 4-й по пол., 6-й веч. і 8-й веч.

ЗАПРОШУЄМО ВСЕ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО

Красиві і Місцевий Комітет Пам'ятника Шевченкові

і Об'єднаний Комітет Американсько-Українських

Організацій м. Нью Йорку — Відділ УККА

ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ

СВЯТОЧНУ АКАДЕМІЮ

для відзначення

47-НХ РОКОВИН ПРОГЛОШЕННЯ САМОСТІЙНОСТІ І СОБОРНОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ

Неділя, 31-го січня 1965 р.

о год. 6:30 вечора

в залі WASHINGTON IRVING HIGH SCHOOL

при 17th St. & Washington Irving Place, New York

Тому не пропускайте нагоди. Спішіть. Замовляйте вже.

СОЮЗІВКА — тел.: Kerhonkson 5641

НАЙКРАЩА НАГОДА ДЛЯ ЛЕЩЕТАРІВ!

НЕМА ТО ЯК НА СОЮЗІВЦІ ЗИМОЮ!

СОЮЗІВКА ВІДКРИТА ЦІЛИЙ РІК

Гарні, вигідні, огрівані кімнати. — Знаменита кухня. — Чудова гірська природа. — Спортивні і розважальні задоволення.

ЛЕЩЕТАРСЬКІ З'ЇЗДИ НА СОЮЗІВЦІ

з вїтатом на Союзівці та близько два лещетарські центри

Каталія в Елленді і Мінеаска, Кергонскон.

На СОЮЗІВЦІ чудові з'їзди для ПОЧАТКУЮЧИХ лещетарів.

Безплатно вїтат лїнїю до гори. Також гарні місця для санкування.

Тільки 15 хвилин від Союзівки — на Мінеасці. З'їзди для завантажених — 1500 H T Bar та 500 H T Bar Також нічні з'їзди при електр. освітленні — роблення штучного снігу. Спеціальна знижка для гостей Союзівки — \$3.50 на день.

Тому не пропускайте нагоди. Спішіть. Замовляйте вже.

СОЮЗІВКА — тел.: Kerhonkson 5641

ФІЛЬМ

КОЛИ, ЯК І НАЩО БУЛА СТВОРЕНА УССР?

Закінчення зі стор. 1-й

кого уряду захопити владу в УНР і перебрати УНР собі. Тривали не до січня 1919 р., як виходило б з цитованої "Історії Української РСР" — а лише до кінця листопада 1918 р. Цей уряд був формально зліквідований на 1-му з'їзді КП(б)У в Москві, а відтоді й до кінця листопада 1918 р. ніякого союзу українського уряду України не існувало.

Москва де-факто визнавала гетьманську українську державу, мала з нею формальний кордон і навіть вела торговельні переговори. Тільки несподівана революція в Німеччині дозволила Росії безкарно скасувати свій Берестейський мир з Німеччиною і розпочати новий збройний похід на Україну, "до хліба", як казав Ленін.

28 листопада 1818 р. як параван для цієї агресії, в Курську був створений т. зв. "Тимчасовий робітничо-селянський уряд України". Цей уряд 6-го січня 1919 року вперше найменував Україну "Українською Соціалістичною Союською Республікою", сформувавши її конституцію та побудувавши її державний апарат. Причин для змін назви було — кілька.

По-перше, юридична тяглість УНР більше більшовикам не була потрібна. По-друге, — і це, мабуть, була найголовніша причина, — на відміну від попереднього, в цьому більшовицькому уряді, за винятком одного В. Затонського, вже жоден не був національно-свідомим українцем. (В харківському уряді були ще такі провідні націонал-комуністи, як Шахрай та Липинський; там теж були колишні ліві українські е. д., а також, ясна річ, Скрипник). Новий уряд був різко нігілістичний супроти українського національного питання, і тому він, очевидно, з повною прискіпкою перейменував свою новостворену державу на щось цілком подібне до союської Росії.

Д-р Галак також дуже недовольний з того, що в нашій енциклопедії сказано, що УССР більшовики проголосили "щойно після поразки сил УНР". Це, каже д-р Галак, "неправда", бо в січні 1919 р. "ми мали в руках столицю України і на Софійській площі відбували свято злук України, 22 січня. Зараз потім відбувся в Києві Трудовий Конгрес, парламент Соборної України, обраний колом українського народу і національних меншин. Про це мова в попередній розділі енциклопедії в статті Шульги та й Феденка. Як же міг редактор Кубійович писати таку неправду в енциклопедію в статті Голубинича?"

Вітвідаю в тон д-ру Галаку. А 28-го січня Трудовий Конгрес був перерваний, бо більшовики підійшли вже під Київ, захопивши перед тим усе Лівобережжя. А ще потім, через кілька тижнів, більшовики захопили майже цілу Україну і так далі. Про все це справді є мова в попередній статті Шульги та й Феденка.

ПРЕМ'ЄР ЯПОНІІ САТО ПРИБУВ ДО ЗДА

Вашингтон. — Японський прем'єр Ейсаку Сато прибув в неділю 10 січня ц. р. до З'їзду Держав на нараді з президентом Джансоном. Зустрінувшись на міллі у Сан-Франциско, прем'єр Сато підтвердив у розмові з журналістами, що закордонна політика Японії залишається незмінною, маючи за свій наріжний камінь — тісний союз і приязнь з Америкою. Проте прем'єр Сато стверджує, що в підході ЗДА і Японії до Комуністичного Китаю існує різниця, але вона не спричинює конфлікту, бо японські й американські інтереси в Тихому океані ті самі. Японський прем'єр вираджував торговельні взаємини Японії з Комуністичним Китаєм суцільством тих двох країн. Однак Японія не має дипломатичних взаємин з Комуністичним Китаєм і не планує нав'язати їх.

У Нью Йорку відкрито виставку образів Секції студентів ОМУА

Нью Йорк. — В неділю 10-го січня ц. р. відкрито в залі Літературно-мистецького Клубу першу на цьому терені самостійну виставку образів молодих адвентів образотворчого мистецтва, зроблених ще студентами, членами Студентської Секції Об'єднання Мистців України в Америці, Відділу Нью Йорк. Авторами є 9 молодих осіб, 5 паночок і 4 юнаки, які виступили разом із 129 експонатами різних технік — олій, акварелі, гуаші, темпері, як також рисунки олівцем, вуглем і тушем. Виставку відкрив голова ньюйоркського Відділу ОМУА Володимир Ласовський, який звернувся до глядачів на надзвичайно відрадієнній мові, виражаючи вдячність членам Студентської Секції Об'єднання Мистців України в Америці, Відділу Нью Йорк. Авторами є 9 молодих осіб, 5 паночок і 4 юнаки, які виступили разом із 129 експонатами різних технік — олій, акварелі, гуаші, темпері, як також рисунки олівцем, вуглем і тушем.

Сніг спричинив відликання футбольних змагань

Визначені на неділю, 10-го січня, футбольні змагання на Сході ЗДА, в тому і зустріч "Трибуна" зі збірною ЗДА у Філадельфії, були в більшості відікані через опад снігу, який покрив ґрунт верстовою білою 8 цалів. Минулої суботи відбулися футбольні змагання сімкового турніру в залі Армії у Петерсоні, Н. Дж. і в одній з гор цього турніру "Чорноморська Січ" з Ньюарка здобула перемогу 2:0 над Ф.К. Молфетта з Джерсі Сіті. Ворота для "Ч. Січі" стріляли: В. Каздоба і Т. Понос. Також розіграно в суботу, 7-го січня, змагання між кандидатами до збірної ЗДА, поділені на дві групи: Східну та Західну. Переміг Захід вислідом 2:0 зі стріли Марфі і Цергузена.

Похоронено визначного союзного діяча Івана Крочака

В Нью Йорку 26-го грудня 1964 р. союзова громада, родина та приїзди, відправили в останню путь Івана Крочака, довголітнього касира 204-го Від. УНС-у ім. козака священика Агапія Гончаренка, який помер 22-го грудня 1964 р., проживши 72 роки. Лежав покійний в похоронній заведенні П. Яреми, серед цвітів та прапорів. Панахиду відправив о. Семен Гаюк, парох української православної церкви Всіх Святих при одинадцятій вул. в Нью Йорку. Від Відділу прощали покійного.

Після похоронів родина запросила присутніх на перекуску до ресторану Ситі-Плейс при Ст. Марк площі в Нью Йорку. Там промовляли від 204-го Відділу представники Павло Марко по українській та голова Контрольної Комісії д-р Ол. Соколюк, по англійській, які говорили про заслуги покійного для Відділу. Народжений 9-го липня 1893 р. в селі Дев'ятки, Відріпного повіту - Західна Україна, Іван Крочак прибув до ЗДА 1917 р. і зараз став членом 137-го Від. УНС-у в Іспові, Па. Від 1930 р. був членом 204-го Від. УНС-у, приєднавши понад 100 союзних членів, між ними всією родиною, включно з внуками.

Будучи активним працівником на національній ниві, покійний був дбав про ріст нашого Батька Союзу, і про потреби Рідного Краю. Як довголітній касир Відділу влаштував імпрези, збирав на народні цілі і сам щиро жертвував, пам'ятаючи все про потреби УККА. В його честь, на заклик обох промовців, передано збірку на національну цілі, яка дала 61 дол., гроші розподілено так: 25 дол. на укр. прав. церкву Всіх Святих, 20 дол. на УККА на 16 на українських інвалідів. Два роки тому покійний позичив без процентів 1000 дол. для потреби Відділу, яку йому по році повернуто з подякою. Покійний залишив в смутку дружину Марію, доньку та трьох синів: Остапа-Юрія, Богдана-Данила та Миколу, як також п'ятьох внуків. Наш 204-й Від. УНС-у ім. о. Агапія Гончаренка, збереже по ньому вітні пам'яті.

Безсолод Голубинич (Кінець)

● Професор ТУСК "Обнова" у Філадельфії відбудеться о 6:30 вечора, в неділю 17 січня, в залі паролів св. Йосафата на Френсфорді, при вул. Токиан і Ортодокс. Головні промови виконають: д-р Володимир Душин з Нью Йорку, який зокрема, поділиться враженнями із Вселенського Собору в Римі. В кінці — товариська забава з танцями.

Концерти ЮСУМА

400-милева віддалі з Мінеаполісу до Форт Вільямса у Канаді не була перешкодою для юних сумівців, щоб відвідати своїх друзів та дати два концерти по дві години музики, танку і співу.

Танцювальна група з 40 осіб, керівник п. Королевич, мандолінова оркестра з 30 осіб, дир. Олег Левницький, оркестра та вокальний нінтет диригент — керівник інж. С. Карп'як, аккомпаніаторка п. О. Свиницька — це все під керівництвом референта ЮСУМА пана Мандибура та голови Осередку п. Ванаша, а також багато родичів та приятелів, які в суботу рано 5 вересня з Мінеаполісу, поблагословлені на дорогу новим парохом церкви св. Константина о. монс. д-р Ст. Княпом. Щасливо доїхали перед вечором до Форт Вільямса і це весело бавилися на забаві, яку спільно влаштували Орг. В. Фронту Форт Вільямса у власному домі.

В неділю рано всі сумівці місцеві і гості в односторонь і організовані виступили Службу Богу після якої О. Ліян Визв. України частувала гостей. По обіді увечері відбулися 2 концерти.

Зала УНО була виповнена публікою, яка з захопленням слухала всі точки виступу ЮСУМА з Мінеаполісу. Після вечірнього концерту пані з ОЖЛІги під керівництвом голови пані Івонні Марцінської гостили гостей з Мінеаполісу смачною вечерою, в часі якої голова СУМ-у у Форт Вільямс, Василь Кашинич подякував виконавцям і їх керівникам за виступи, а потім Ванаш, голова СУМА із Мінеаполісу, подякував усім за гостинність і щирість.

Треба висловити признання молодим добре здисциплінованим сумівцям, які по дві рази на тиждень точно ходять на проби; і керівникам — референтів ЮСУМА п. Мандибура, хореографів П. Королевича, муз. керівників інж. С. Карп'яка, аккомпаніаторки О. Карп'як, дир. О. Левницького та конференс-е М. Свиницької. Вони багато праці віддали нашій гарній молоді, як і роки дітей, які возять їх на проби, не жаліючи грошей на музичні інструменти та кошовні строї.

Я. Карп'як

Праця
• HELP WANTED MALE •
DESIGNERS
MACHINE
High Rates With Per Diem
Scheduled Overtime
Call or apply
LENIGH DESIGN CO.
475 Grand Concourse
Bronx, N. Y.
(212) MO 5-3600
An Equal Opportunity Employer

KITCHEN INSTALLERS
Expd only. Steady work. No layoffs. Year round job. Work in Westch Co. Must have refs, own car and tools. Only qual mech apply 914-YO 3-0321

Real Estate
Piscataway Township
ARBOR
ПРОПОНУЄ
НОВІ ДОМИ
Саме час вибрати колір цих чудових домів з 3-4 або 5 спальнями. Ranches — Cape Cods — Colonials і Bi-levels і 1 або 2 ланцюжками.
Вліз. до Routes 22 & 287
Від \$16,990 і більше
Досконалі фінансування для всіх Централь, для нових домів, будованих на замовлення. Заходіть або телефонуйте:
ARBOR Agency, Inc.
Real Estate and Insurance
443 S. WASHINGTON AVE.
NEW MARKET
PL 2-5005 Open 9-9

ВИПНЯТКОВО В НОВІМ РОЦІ
3-рог. мур., шингл., 5, 4, 3 кім. апартам. Dietmar Секція, бл. сабіню. Продаж з втратою. \$25,000. 24-23, 23rd Street, Astoria, N. Y.
1-рог. мур., 2 апарт. до внішньої, 3-4 кім. або можна зжити 6 кім. і внішню, підвал, гараж. 1 бл. до сабіню, 24-53, 32nd Street, Astoria, N. Y.
Масмо багато, багато інших списків домів. Прошу телефонувати або зайти.
TED C. RODIS Associates
29-26, Hoyt Avenue
Astoria, N.Y. Astoria 4-4804

ПРОДАЄТЬСЯ
3-РОДИННИЙ ДІМ
напроти церкви св. Духа в Півн. Брукліні, 5-та Норт вул.
Давіти по інформації:
EV 8-5485 між 7-10 веч.

Ветуйте в члені УНСОЮЗУ!

4.25%
Ощадності загарантовані до \$10,000.00 державою — U.S. Govt.

ІРВІНГ СЕВІНГС
and Loan Association
126 MARKET STREET
near Main • PATERSON
ABMery 4-4204 • Daily, 9-3; Also, Fri. Even. 6-8
FREE PARKING • Cor. Hamilton & Union Streets

ТАРЗАН, ДЕ ВИ ОЩАДЖУЄТЕ!

ІРВІНГ СЕВІНГС
and Loan Association
126 MARKET STREET
near Main • PATERSON
ABMery 4-4204 • Daily, 9-3; Also, Fri. Even. 6-8
FREE PARKING • Cor. Hamilton & Union Streets

ТАРЗАН, ДЕ ВИ ОЩАДЖУЄТЕ!

ІРВІНГ СЕВІНГС
and Loan Association
126 MARKET STREET
near Main • PATERSON
ABMery 4-4204 • Daily, 9-3; Also, Fri. Even. 6-8
FREE PARKING • Cor. Hamilton & Union Streets

ТАРЗАН, ДЕ ВИ ОЩАДЖУЄТЕ!

ІРВІНГ СЕВІНГС
and Loan Association
126 MARKET STREET
near Main • PATERSON
ABMery 4-4204 • Daily, 9-3; Also, Fri. Even. 6-8
FREE PARKING • Cor. Hamilton & Union Streets

ТАРЗАН, ДЕ ВИ ОЩАДЖУЄТЕ!

ІРВІНГ СЕВІНГС
and Loan Association
126 MARKET STREET
near Main • PATERSON
ABMery 4-4204 • Daily, 9-3; Also, Fri. Even. 6-8
FREE PARKING • Cor. Hamilton & Union Streets

Збори Відділу Українського Народного Союзу

П'ЯТНИЦЯ, 15-го СІЧНЯ 1965 р.
ПЕРТ АМБОН, Н. Дж. Перші місячні збори Т-ва Запорозька Січ — 155 Від. в год. 7-й веч. в приміщенні УНДому. 760 Стейт вул. Проситися прибути на збори. — Управна.

ДЖЕРСІ СІТІ, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Січ — 170 Від. в год. 6-й веч. в УНДому, 90-98 Фліт вул. Нова управа на 1965 рік: І. Трабар, предс., Дж. Дидик, секр., Ст. Микитюк, кас., М. Попович, гол. Контр. Комісії. — Д. Дидик, секр.

СУБОТА, 16-го СІЧНЯ 1965 р.

НЮАРК, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Чорноморська Січ — 14 Від. в год. 7:30 веч. в залі Чорноморської Січі. Проситися залеготити приїхати на збори. — В. Роговський, гол., А. Бориченко, касир, М. П. Отрок, секр.

ГАРТФОРД, Конн. Річні загальні збори Б-ва ім. І. Христителя — 277 Від. в год. 7 веч. в домі Укр. Гор. Клубу, 53 Вітмор вул. На порядку зборів: звіти управи і Контр. Комісії та вибір управи на 1965 р. По зборах Відділу відбуються річні збори Каси Хворих з річним звітом та вибором Комісії Каси Хворих. Проситися всіх членів взяти участь. — Управна.

ЧЕСТЕР, Па. Місячні збори Т-ва Т. Шевченка — 156-й Від. в год. 7:30 веч. Склад Управи на 1965 р.: Ів. Янчак, предс., Ів. Чабан, заст., В. Новак, секр., Вол. Крамар, заст., В. Трач, касир, Ів. Рудницький, Д. Кучера — Контр. Комісія, Вол. Волянський і П. Шабатура — Контр. хворих. — В. Новак, секр.

Посмертні згадки

ДМИТРО ГОНІ, довголітній член і бувший урядник Б-ва св. Степана — 221 Від. УНС в Шинга, Іл., помер 10-го грудня 1964 р. на 79-му році життя. Покійний нар. в селі Північній, нов. Тернопільської України. Похований в смутку сина Богдана, зам. доньку Наталку та 4 внуків. Похорон відбувся 12 грудня 1964 р. з укр. кат. церкви св. Йосифа при участі родичів, приятелів і членів Відділу. Похований на цвинтарі св. о. Миколая. Вічна Ному Пам'яті! Т. Шинкула, секр.

ГРИГОРІЙ ГІНКО, довголітній член Т-ва ім. Т. Шевченка — 176 Від. УНС в Шинга, Іл., помер 19-го листопада 1964 р. Покійний нар. в с. Лагодів, Зах. України. Залишив у великому смутку сестру Тетяну в Польщі та двоюрідну сестру Кароліну в Шинга. Похорон відбувся 23-го листопада 1964 р. з пох. заведення на Мт. Норе Cemetery. Вічна Ному Пам'яті! І. Воробель, секр.

МИКОЛА ЧЕПАК, член Б-ва св. І. Христителя — 230 Від. УНС в Понтетаві, Огайо, помер 24-го листопада 1964 р. Покійний нар. 17-го лютого 1909 р. в с. Шинколяс, пов. Золочів, Україна. Був активним в українському громадському житті. Залишив у великому смутку дружину Анну, 2 зам. доньки і сина Богдана. Похорон відбувся 28 листопада з церкви св. ап. Петра і Павла в Ворен, Огайо, при участі родичів, членів Б-ва і приятелів. Похований на церковному цвинтарі. Вічна Ному Пам'яті! П. Лішак, секр.

ІВАН ПАСТУШАК, член Б-ва св. о. Миколая — 104 Від. УНС в Перт Амбон, Н. Дж., помер 24 грудня 1964 р. в автобій катастрофі. Залишив у смутку дружину Анну, три доньки, сина і внука. Похорон відбувся 28 грудня 1964 р. з пох. заведення до рим. кат. церкви св. Степана, а відтак в українській парафіяльній цвинтарі при участі родичів, знайомих і членів Б-ва. Вічна Ному Пам'яті! Г. Мисак, секр.

STARK COMPANY
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
Навіть всі малі діти знають, що в Армії все можна одержати. Імпортні цукорки, шоколади, помадки — добрі, свіжі та — дешево!

Pisane
Українське Видавнє Бюро

Roman Parcel Service
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7450
бажало БІСІМ НАШІМ ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСТЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Розшуку
Пошукується Богдан Павлович МАНИШПІСКИЙ з дружиною, Марією та сином Богданом. Просимо всіх, хто знає їх адресу, аглозисити до кінця ліній 3УАДК на адресу: United Ukrainian American Relief Comm., 5020 Old York Road, Philadelphia 41, Pa.

Business Opportunity

BAR & GRILL НА ПРОДАЖ
Телеф. в кожний час. VI 5-8738
Повністю "air conditioned". Pool Table & Shuffleboard. Продається з уваги на другий бізнес.

BELMAR, N.J. 75-KIMNATHIN HOTEL НА ПРОДАЖ
Повне влаштування, готовий до провадження, надзвичайна оцінка, треба побачити, щоб повірити. Ждає \$85,000, в тім годині згорі \$35,000, не пропустіть нагоди і тел. до власника 201 — 681-9811

Пошукується ПРАЦЮЮЧОГО ПАРТНЕРА
до перевозного бізнесу. Маємо ліценсію ліцензійний і на стейт Нью Йорк. Також ІСС для Нью Джерсі, з траси, добра нагода для відпочинку з траком і ліценсією. Треба оглянути. Call HI 3-4103

"NURSING HOMES"
MANASQUAN REST HOME
SHELTERED CARE
Присна тепла атмосфера. Добрий поживний харч. Спеціальні дієти на бажання. Стейтвона оцінка. Запрошується оглянути. Call 223-1952

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

ІВАН КОВАЛЬЧИЙ FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається
ПОХОРОНАМИ в ОТЕНТІ NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, клієнту, як в день, так і вночі:

John KOWALCHUK
129 GRAND STREET
(Cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Te.: HEAnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похороном в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура. Модерна капліна до ужитку ЛАРОМ.

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORHard 4-2568

HUDSON COUNTY NATIONAL BANK

Jersey City
Bayonne
Guttenberg
Hoboken
North Bergen Union City Weehawken

ФІНАНСУВАННЯ АВТА

\$4 НА РІК ЗА \$100

ФІНАНСУВАННЯ АВТА

ТАРЗАН, ДЕ ВИ ОЩАДЖУЄТЕ!

ТАРЗАН, ДЕ ВИ ОЩАДЖУЄТЕ!